

# Chantey

Bimonthly Issued by Yamaha

1985 No. 22

## Yamaha Contributing to the Progress of Coastal Fisheries Development in Madagascar and Comoros

Up until its 21st edition, "Chantey" has been published on a quarterly basis. As of the 22nd edition, however, it has become a bi-monthly publication. The reason for this change, of course, is our wish for closer and more frequent communication with you, the importer and dealer. As "Chantey" thus enters a new stage in its growth, we would like to take this opportunity to ask for your continued support and cooperation.

*Hasta el número 21, Chantey se ha venido publicando como revista trimestral, pero desde este número 22 se publicará cada dos meses. La razón principal que nos ha movido a aumentar el número de publicaciones es el deseo de una comunicación más estrecha entre Yamaha y los importadores y concesionarios. Rogamos la colaboración de todos ustedes.*

Chantey, publié trimestriellement jusqu'à présent, le sera bimensuellement à partir du numéro 22. Cette décision reflète notre détermination à toujours améliorer la communication avec les importateurs et les concessionnaires.

Nous espérons que vous continuerez à nous fournir votre coopération!



New FRP Passenger Boat for Tsukuba Expo '85 Page 4

World's first 16-ton double-rigger shrimp trawlers Page 4  
Boast about Your Catch Here in The Chantey Page 8

# Marine Products Now Rank

LOS PRODUCTOS MARITIMOS SALIERON AL TERCER PUESTO EN LA EXPORTACION.  
 ESSOR DES PRODUITS MARITIMES QUI DECROCHENT LA TROISIEME PLACE DANS LES EXPORTATIONS.

## AFRICA

An engine workshop built by the Ministry of Fishery and operated by the fishing community.



A "pirogue", the traditional local fishing canoe made of wood.

## DEMOCRATIC REPUBLIC OF MADAGASCAR

MADAGASCAR  
 MADAGASCAR

Trade conditions are changing rapidly for the large island nation of Madagascar, located in the southern Indian Ocean off the east coast of Africa. Being primarily a farming nation, exports have traditionally consisted mainly of such agricultural products as coffee, vanilla, and sisal fiber. However, since 1980 there has been a steady increase in the export of marine products. By 1984, fish had become the nation's third largest export behind coffee and vanilla. Prawn and tuna are the main fish which are presently being exported to, primarily, the European Common Market countries of France and West Germany, former French colonies such as Comoros, and Japan.

Because of the narrowness of the continental shelf along the east coast of Africa and the fact that these waters are scattered with exposed reefs, very little fishery activity developed here in the past. And, as there was almost no information available concerning the marine resources of the area, little expectation was given to the idea of developing

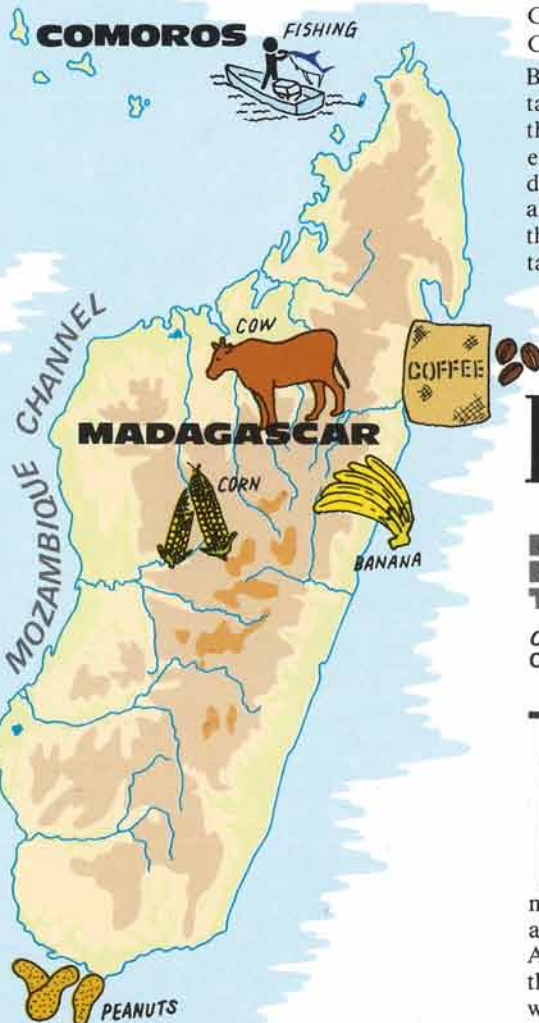


From right to left: Mr. Craude, general manager of SOGIDES, Mr. Amqnal, local representative of Moritani Trading Co., Mr. Furuya, J.I.C.A. fishery expert and Mr. Seki, assistant manager, Overseas Service Dept. of Yamaha Motor.



Mr. Quiradane Said Omar, general director of SODEPEC, (the second from right), and Mr. Tateharu Ogiso, J.I.C.A. fishery expert (extreme left)

## INDIAN OCEAN



## Fishermen E

## FEDERAL AND ISLAMIC REPUBLIC OF THE COMOROS

COMOROS  
 COMORES

Located between Madagascar and the African continent off the coast of Mozambique, the Republic of Comoros is an island nation with more than 100 fishing villages on three of its islands, where 20% (8000 people) of the nation's population are involved in fishery and related occupations. As a part of an aid program to Comoros by the Japanese government begun in 1978, there were, as of last year, 50 Yamaha fishing boats of model BLC-30 powered by 10HP

# Third Among The Nation's Exports

fishery as an important industry nationally. However, with the aid of FAO and the African Development Bank, the government of Madagascar began, in recent years, to engage in studies of marine resources and training programs in fishery techniques. As these efforts began to result in increased catches of marine products, fishery officials began to place importance, for the first time, on marine products as a resource capable of bringing foreign currency into Madagascar. Relations between Japan and Madagascar began with a trade agreement signed in 1963. In 1970, the Japanese government approved an economic aid program including a project to harness water power for generating electricity, and a project for developing a wireless communications system. Regarding fishery, some Japanese companies began early to establish joint-venture fishing operations, while in 1980 and then again in 1982 the Japanese government approved economic aid programs aimed primarily at the development of improved production in coastal fisheries.

As a part of the first two programs, Yamaha has provided FRP fishing boats for use in fishery research and training, workboats and outboards for gillnet and angling fisheries, FRP fishing boats for trawl and transport, as well as beachable crafts.

The first of these two projects was directed at fishing villages in northern Madagascar,

while the second project was aimed at the south. As a part of the first project, the Japan International Cooperation Agency, an agency under the auspices of the Japanese government, sent fishery expert, Mr. Akira Furuya, to the town of Mahajunga. Mr. Furuya has been working very successfully here instructing fishermen in the use and maintenance of fishing boats and engines.

*El panorama comercial de Madagascar, país isleño de la costa oriental de Africa que se encuentra en el mar del sur de la India, continúa transformándose. Este país es básicamente agrícola y productos tales como el café, la vainilla y el clavo, además del cáñamo sisal han tenido hasta ahora un importante papel en la exportación. Sin embargo, después de entrar en la década de los 80, la exportación de productos marítimos viene aumentando constantemente.*

*En 1984, el importe de las exportaciones de productos marítimos ocupó el tercer lugar después del café y la vainilla.*

*El camarón y el atún son dos especies importantes en la exportación, y países del Mercado Común como Francia y Alemania Occidental además de Comoro y otros países, antiguas posesiones de Francia, y también Japón son importantes importadores de estos productos.*

*En lo que se refiere a la industria pesquera, desde hace tiempo Japón lleva a cabo conjuntamente la industria pesquera de los camarones y del atún. Además, en 1980 y 1982, el gobierno japonés facilitó ayuda económica teniendo como objeto el progreso en la obtención de productos marítimos en las costas pesqueras.*

*Actualmente se está promoviendo el tercer plan de ayuda económica.*

*Con ocasión de los dos programas de ayuda económica anteriores, Yamaha entregó un barco pesquero FRP para estudio de la pesca y entrenamiento, un bote de trabajo y un fueraborda para la pesca con red flotante y de caña, el barco pesquero y de carga FRP para la pesca con red circular flotante y una lancha de desembarco.*

Le commerce extérieur de la République Démocratique de Madagascar, grand pays insulaire situé à l'est du continent africain dans le Sud de l'Océan Indien, connaît actuellement un changement important. Ce pays dépend essentiellement de l'agriculture: des produits comme le café et le sisal ou des épices comme la vanille et le groffle constituent les principaux produits exportés, mais les produits de la mer occupent une part de plus en plus importante depuis 1980. En 1984 ils ont pris la troisième place après le café et la vanille par le volume exporté. Les plus importants produits maritimes exportés sont les langoustes et le thon, et les principaux pays importateurs sont ceux de la CEE, les Comores et d'autres anciens protectorats français, ainsi que le Japon.

Quelques entreprises japonaises sont implantées à Madagascar depuis plusieurs années pour administrer la pêche aux langoustes et celle au thon en coopération avec des entreprises locales. En 1980 et en 1982, le gouvernement japonais a accordé à ce pays une aide économique, destinée à améliorer la capacité de production de la pêche côtière de Madagascar; actuellement il conduit un troisième projet d'assistance.

A l'occasion des 2 premiers projets, Yamaha a fourni des bateaux de pêche FRP équipés pour la recherche des ressources et la formation, des bateaux et des hors-bord pour la pêche au tramail et celle à la canne, des bateaux de pêche FRP pour la pêche au filet tournant et le transport, et enfin des BLC.

# Wager to Increase Marine Productivity

**AUMENTO DEL AFAN POR PRODUCIR DE LOS PESCADORES  
L'ARDEUR DES PECHEURS COMORIENS EST STIMULEE**

Yamaha Marine diesel in service here. These BLC (Beachable Craft) have enabled local fishermen to increase the extent of their fishing grounds from the former 2 or 3 miles to the present 5 miles, and also allowed them to add bottom gillnet fishery to their traditional pole-and-line methods.

Increased catches have caused a drop in fish prices in the urban areas and a resulting increase in demand. This phenomenon has in turn encouraged the fishermen to strive to increase their fishery production.

Mr. Tateharu Ogiso, a J.I.C.A. fishery expert, is presently staying in Comoros, where he gives mainly instruction to fishermen in boat and engine maintenance.

*En la República de Comoro, país isleño situado en el estrecho de Mozambique, entre el continente africano y Madagascar, hay más de 100 aldeas pesqueras repartidas entre las tres islas que forman el territorio nacional y un 20% de la población (8.000 personas) se dedica a la pesca y a industrias relacionadas con la pesca.*

*Desde 1978 el gobierno japonés está llevando a cabo un programa de ayuda a Comoro y el pasado año suministró 50 barcos Yamaha BLC-30/ME60.*

*Las BLC (Beachable Craft) Han hecho posible que la distancia de la costa a los lugares de pesca, que antes era de dos o tres millas, se alargue a unas cinco millas. Otro de los frutos conseguidos es la introducción de la pesca con red flotante añadida a la tradicional pesca con caña.*

*El incremento de la pesca ha hecho bajar el precio del pescado en las ciudades y por consiguiente ha aumentado la demanda. Esto además ha incitado el afán de producción de los pescadores.*

La République Fédérale et Islamique des Comores, pays insulaire situé dans le canal du Mozambique entre le continent et l'île de Madagascar, a plus de 100 villages de pêche dans ses 3 îles, et compte 8.000 personnes, c'est-à-dire 20% des habitants, qui vivent de la pêche et d'occupations liées à celle-ci.

Le gouvernement japonais fournit une assistance à ce pays depuis 1978; l'année dernière 50 BLC-30 IME Yamaha ont été livrés. Ces BLC (Beachable Craft) ont permis d'agrandir la zone de pêche jusqu'à environ 5 milles des côtes alors qu'elle était traditionnellement limitée à 2 à 3 milles, et d'introduire la pêche au chalut en plus de la pêche à la canne classique.

Ce développement de la pêche fait baisser le prix du poisson dans les villes, et en même temps augmenter la demande, ce qui stimule l'ardeur à la production des intéressés.



## YAMAHA 28-Meter Super Jet Passenger Boat

Japan's largest ever (passenger capacity) water jet powered FRP passenger boat, the "Kasumi" entered service on February 20th. In order to make the boat capable of tolerating speeds similar to a hovercraft, the hull was made by a new process, with a core utilizing polyester in a sandwich design to provide maximum hull strength while maintaining extremely low weight. The design also places importance on stability and anti-tip qualities, making safety one of the strong points of new hull. In addition, a special heat-absorbing glass is used in the boat's windows to improve cooling efficiency and reduce energy cost. The boat is finished with a deluxe interior similar to that of a jet airliner.

The "Kasumi" was put to work as a main transporter of passengers on Japan's second largest fresh water lake, Kasumigaura. Also, she is playing a big role in transportation for TSUKUBA EXPO '85 that opens in March this year. The FRP design of the new boat makes it well suited to the Kasumigaura waters with their high alga content, which also means that it would be equally suited to sea areas with reef development or shallow waters with restricted navigating conditions.

### SPECIFICATIONS:

Length overall ..... 28.0 m  
 Beam ..... 5.0 m  
 Depth ..... 2.1 m  
 Mean Draft ..... 0.70 meter  
 Overall weight ..... 52 tons  
 Cruising speed ..... 27 knots  
 Passenger capacity . . 150 people



## Purse-seining boat for catching anchovy

In February of this year Yamaha shipped a FRP fishing boat, model DT-46, to the Federated States of Micronesia. This fishing boat will be used by fishermen on the island of Truk, who will be catching small-size fish by the purse seine method to use as live bait in pole-and-line fishery for skipjack. The government of Micronesia is now applying itself actively to the development of small-scale pole-and-line fishery for the skipjack which abound in its coastal waters. For assistance in this development, Micronesia has turned to Japan, whose fishermen have a long history of experience and technical development in the field of skipjack fishery by the pole-and-line method.



## The world's first 16-ton double-rigger (FRP) shrimp trawlers

Recently, Yamaha sales-engineer Mr. Akiya Seko, returned from South America, where he had been sent to perform the post-delivery outfitting and service on eight 16-ton FRP double-rigger shrimp trawlers (model DD 40 — OB), delivered recently to Colombia's Tolu Fisheries.

In about two weeks of work, Mr. Seko completed the rigging and pre-delivery service on the eight boats, after which he stayed on for another ten days to take part in the initial test fishing operations. Fishing for pink prawn in the coastal waters of the Caribbean Sea, this was the first experiment in trawl fishing from 16-ton double-rigger FRP fishing boats in the world. The initial test runs yielded an average catch of 70 — 80 pounds of shrimp per day. The management was extremely pleased with the test results that proved the high efficiency of these fishing boats. Although at present there are many 75ft. class shrimp trawlers operating in Colombia's off-shore waters, the results of these tests in 16-ton class trawling by Tolu Fisheries is receiving a lot of attention locally.



## Flood Relief

Here is a bit of news about Yamaha outboard motors playing a vital role in rescue operations during flood conditions in Malaysia. The photo shows a rescue boat used by the Flood Relief Committee of Jerantut District. When flooding occurs somewhere in the Pahang Province, this boat is put in operation to aid flood victims in distress, to transport important supplies and to conduct rescue operations. The Flood Relief Committee is staffed by volunteers from the Red Cross Society of Malaysia.



Mr. Kondoh (left) and Mr. Matsushima



## Halifax "World of Yamaha" Show

This festive exhibition gathered together a wide variety of products, including musical instruments, motorcycles, audio components and outboards, all produced under the Yamaha name and displayed them all under one roof.

Yamaha Motor Canada teamed up with Yamaha Canada Music Ltd. and enlisted the help of six of their local dealers to organize and stage the "World of Yamaha" Show, held first in Edmonton from Jan. 4th to 6th and next in Halifax from Feb. 28th to Mar. 3rd.

The Halifax Show, held over a four-day period at the World Trade & Convention Center, featured a full and exciting schedule of events, including a VIP reception on the first night, followed by special music sessions on the second day. On the 3rd and 4th days the same events were repeated, this time for the general public.

The show turned out to be a great success, not only for the purpose of strengthening the solidarity within the Yamaha group, but also in creating a vivid impression of Yamaha as a way of life among the local citizens.

## Big Wins for Yamaha Servicemen

Two Yamaha servicemen recently scored big wins in the "Lake Ashinoko Green Cup Races", sponsored by the Kanagawa Motorboat Association and the Tokyo Motorboat Association. Mr. Susumu Matsushima and Mr. Masatoshi Kondoh, two members of the Overseas Service Dept. of Yamaha Marine Operations, took part in the SC class (350 — 500cc outboards) and the SE class (750 — 850cc outboards) respectively, and both came away with the first place trophies. Both of these men are veteran outboard motor servicemen.

## BOTE DE PASAJEROS SUPER JET DE 28 METROS

El mayor bote (en capacidad para pasajeros) de Japón de propulsión por agua (FRP), el "Kasumi" entró en servicio el 20 de febrero.

Para que la nave soporte velocidades semejantes a un hovercraft el casco se ha hecho mediante un nuevo proceso con un núcleo en el que se utiliza poliéster con un diseño en forma de sandwich para proporcionar al casco la máxima resistencia mientras mantiene el peso extremadamente bajo. Este diseño además da importancia a la estabilidad y tiene sistema anticabeceo haciendo la seguridad uno de los puntos fuertes del nuevo casco. Además, se usa en las ventanas un tipo especial de cristal que absorbe el calor contribuyendo a la refrigeración y reduciendo el coste de energía. El bote está terminado con un lujoso interior parecido al del avión a reacción.

## BARCO DE PESCAR SARDINAS CON DISPOSITIVO PARA ENROLLAR LAS REDES

Yamaha cargó un barco de pesca Yamaha FRP, DT-46 en febrero de este año con destino al Ministerio de Pesca de la República Federal de Micronesia. Este mismo barco, con dispositivo para enrollar las redes, se está usando para pescar sardinas

en las zonas pesqueras que rodean a la isla Truk. Las sardinas pescadas se utilizan luego como cebo viviente para la captura del bonito.

## EL PRIMER PESQUERO DE CAMARONES DE 16 TONELADAS Y DOBLE APAREJO (FRP)

Recientemente, ante la entrega de ocho barcos de Yamaha DD40-0B (16 toneladas, fabricación FRP, pesquero de doble carga) en The Tolu Fisheries (Pesquera de Tolu) de Colombia, Yamaha ha enviado a este lugar al señor Seko para el servicio de entrega de los barcos.

El señor Seko, durante dos semanas aproximadamente, realizó los ajustes necesarios de todas las partes de los motores y accesorios y además estuvo presente en las pruebas de conducción.

\*La resulta positiva de estas pruebas ha llamado mucha atención.

## SOCORRO ANTE LAS INUNDACIONES

Premiamos la labor de socorro de los fuerabordas Yamaha en las inundaciones. En la foto se puede ver el bote de salvamento del Comité de Socorro en las inundaciones del distrito Jerantut en Malasia que se dirige al estado de Pahang para ayudar a la evacuación de los afectados por la inundación y llevar artículos y socorro.

## SHOW "EL MUNDO DE YAMAHA" EN HALIFAX

La Yamaha Motor Canadá, en colaboración con la Yamaha Canadá Music Ltd. proyectó "El show del mundo de Yamaha" en el que participaron concesionarios de ambas compañías y otras seis compañías.

El primer show se celebró en Edmonton del 4 al 6 de enero de este año y el segundo, continuación del anterior, se presentó en Halifax del 28 de febrero al 3 de marzo.

## LA FINAL DE LOS AGENTES DE SERVICIOS DE YAMAHA

En el "Green Cup Race del lago Ashi", promovido por la Asociación de Lanchas Motoras de Japón, han participado dos empleados de Yamaha, los cuales han conseguido un gran triunfo.

El señor Matsushima Susumu, del Departamento Técnico de Comercio Ultramarino de Yamaha Marine y el señor Kondo Masatoshi hicieron su entrada, Matsushima con un fueraborda de 350 a 500cc de clase SC y Kondo con otro de 750 a 850cc de clase SE. Los dos ganaron el primer puesto. Ambos son veteranos del Servicio de Fuerabordas.

## BATEAU PASSAGER SUPER JET DE 28 METRES

Le bateau passager en FRP, propulsé par jet d'eau, et le plus grand qui n'ait jamais été construit au Japon, le "Kasumi" doit entrer en service le 20 février. Afin que ce bateau puisse tolérer des vitesses de l'ordre de celles d'un aéroglisseur, la coque a été fabriquée par un nouveau procédé, avec la partie centrale, en polyester, prise en sandwich, afin de fournir une résistance de coque maximale, tout en conservant un poids très faible. La conception place aussi

de l'importance sur les qualités de stabilité et d'anti-chavirement, faisant de la sécurité un des points forts de la nouvelle coque. En outre un verre spécial absorbant la chaleur a été utilisé pour les hublots du bateau, en vue d'améliorer l'efficacité du refroidissement et de réduire les dépenses d'énergie.

L'intérieur du bateau a une finition de luxe, semblable à celle d'un avion à réaction.

## BATEAU DE PECHE AU FILET TOURNANT A LA SARDINE

Yamaha a embarqué au mois de février 1985 à la destination du Ministère de la Pêche de la République Fédérale de Micronesie un bateau FRP Yamaha de pêche, DT-46. On utilise ce bateau pour pêcher la sardine au filet tournant dans la mer aux alentours de l'île Truk, et on se sert ensuite de sardine comme amorce vive pour la pêche à la bonite.

## LES PREMIERS CREVETTIERES (FRP) A DOUBLE GREEMENT AU MONDE

Yamaha a envoyé récemment en Colombie un responsable de la maintenance afin d'assurer celle des huit chalutiers FRP à double gréement de 16 tonnes destinés à la pêche à la crevette, Yamaha 40-OB, livrés récemment à la société "Pêcheries de Tolu" (Pesquera de Tolu).

Ce responsable, M. SEKO, a passé tout d'abord deux semaines à installer et régler les machines et les équipements; il a ensuite participé pendant 10 jours aux opérations d'essai.

\*Le résultat positif de ces essais a attiré beaucoup d'attention.

## SECOURS AUX VICTIMES D'INONDATIONS

Nous allons aujourd'hui présenter le rôle de bateau de secours que peut jouer le hors-bord Yamaha lors d'inondations. La photo montre un bateau Yamaha utilisé par le Comité de Secours aux Inondations du District de Jerantut, en Malaisie, lors d'une inondation qui a eu lieu dans la Province de Pahang, afin de secourir les victimes des inondations, et leurs biens.

## EXPOSITION DU "MONDE YAMAHA" A HALIFAX

La compagnie Yamaha Motor Canada a entrepris, en collaboration avec la société Yamaha Canada Music, d'organiser "World of Yamaha Show" (Exposition de l'ensemble de la gamme de produits Yamaha avec des attractions musicales). La première exposition qui a vu la participation de leurs six concessionnaires s'est tenue du 4 au 6 janvier à Edmonton et la seconde, du 28 février au 3 mars à Halifax.

## LES MACANICIENS YAMAHA GAGNENT

Deux mécaniciens Yamaha ont remporté deux victoires dans la Coupe Verte d'Ashinoko organisée par l'Association japonaise de Hors-bords. Ce sont M. Susumu Matsushima et M. Masatoshi Kondo appartenant au Service Technique du Département de Marketing d'Outre-mer dans la Division des Affaires Marines Yamaha. Ils ont participé aux courses et ont terminé 1er dans les catégories SC (classe de 350-500 cm<sup>3</sup> de hors-bord) et SE (750-850 cm<sup>3</sup>) respectivement. Tous deux sont des mécaniciens expérimentés connaissant bien les hors-bord.

# IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA  
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

## QATAR



Japan for a two-week period beginning Feb. 16th to study the service technology for the V6 models at the Training Center of Yamaha's Home Office. After returning to Qatar, Mr. Idris will have an important job waiting for him in the growing field of pleasure-boating outboard service.

*Hasta ahora, de los motores fueraborda se ha extendido el modelo pequeño de 4 a 15 caballos de fuerza a las aldeas pesqueras del norte de la península.*

*El motor fueraborda ha contribuido a la motorización de la industria pesquera y además, en estos últimos años, principalmente en Doha, la capital, la venta de motores fueraborda para recreo ha cobrado gran actividad.*

*Los usuarios que emplean los fuerabordas para recreo, al contrario de la industria pesquera, prefieren los modelos grandes y principalmente se venden los de 85 C.V., V4 (90-140 C.V.) y V6 (150-220 C.V.). Especialmente,*



Mr. Mohamed  
Jassin Al Badi  
(President)

# Al-Badi Trading & Cont. Est.

AL-BADI TRADING & CONT. EST.  
AL-BADI TRADING AND CONT. EST.



Mr. Mohamed  
Mukthar  
(Sales Manager)

The sultanate of Qatar is located on a small peninsula which sticks out into the Persian Gulf from the eastern coast of the Arabian Peninsula. The people of Qatar are Arabian-speaking Islamites who, traditionally, have been divided into two main groups; those living in the interior and engaged in nomadic animal husbandry, and those living on the coast engaged in fishery and date palm farming.

Until recently the main market for outboard motors, here, has been for 4~15 horsepower models used in the fishing villages of northern Qatar. However, lately there have been growing sales in the pleasure-boating market centered in the capital city, Doha. In contrast to the fishery market, the demand

in the pleasure-boating market is for larger horsepower models such as 85hp models, V4's (115~140hp), and V6's (150~220hp). In particular, the introduction of the Yamaha V6's seems to have been a big stimulus behind the recent strong growth in pleasure-boating motor sales.

Mr. Mohammad Jussim Al-Badi, president of the Yamaha importer, Al-Badi Trading & Cont. Est., in order to respond to this recent trend, has built an entirely new showroom and workshop in Doha, which was opened this April. Also, in order to strengthen the company's service follow-up capacity, and thereby strengthen its sales base in the pleasure-boating field, he sent service representative, Mr. Mohamed Idris, to

*la introducción de Yamaha del modelo V6 ha significado un gran estímulo y las ventas de fuerabordas para recreo están teniendo un verdadero aumento.*

Les hors-bords de petites dimensions (4 à 15 chevaux) sont courants dans les villages de pêcheurs du nord de la presqu'île depuis longtemps : ils ont joué un rôle important dans la motorisation de la pêche. Mais ces dernières années ont vu le développement des ventes de hors-bord de plaisance dans la capitale, Doha. A la différence des bateaux de pêche, on utilise pour la plaisance des moteurs puissants : 85 chevaux, V4 (90 à 140 chevaux), V6 (150 à 220 chevaux). L'introduction du V6 Yamaha a eu un retentissement certain, et les ventes de plaisance montrent une tendance très ferme à la hausse.



Opening ceremony by Mr. Ahamed Mohd Al Badi



A part view of showroom

# SERVICE INFORMATION

SERVICIO DE INFORMACION  
ACTUALITES

## Yamaha Marine Diesels

In conjunction with the release of the three new Yamaha Marine Diesel models, the ME63 (max. output 12hp), ME125 (26hp) and ME188 (38hp), Overseas Service Dept. of Yamaha Motor made a two-week new model introduction campaign, visiting a number of fishing villages in Taiwan and the Pescadores (Peng-hu Islands) this February. In Taiwan, with its excellent fishing grounds around the islands in the Formosa Straits and the continental shelf, there are about 30 fishing villages situated on the island's west coast, where fishermen are engaged in such coastal fisheries as trawling, long-line, angling and spear-fishing. Particularly in the Pescadores, 90% of the 120,000 inhabitants are engaged in some form of fishery, operating over 3,000 fishing boats. At present, Taiwan is a nation involved in a very rapid industrial and economic growth. This growth carries over to the fishing industry, as well, where the presence of low-

interest loans is encouraging strong investment activity among fishermen. With the strong cooperation of many local dealers and importer, this campaign went very smoothly giving about 2,000 fishermen in Taiwan and the Pescadores a chance to see the new Yamaha Diesels at first hand. We want to extend our deep appreciation to Chen-Shang Trading Co., Ltd. and all of those who helped to make this campaign a success.

*En cuanto a la puesta en venta de los tres modelos de motor Yamaha Marine Diesel, ME63 (máximo rendimiento 12 C.V.), ME125 (26 C.V.) y ME188 (38 C.V.), en el Departamento Técnico de Comercio de la oficina principal de Yamaha, en febrero de este año, rodeando los pueblos pesqueros de las costas de Taiwán y Hokoto, se llevó a cabo la campaña de introducción al mercado de nuevos modelos durante dos semanas.*

*En Taiwán actualmente el desarrollo de la industria y el crecimiento económico es sorprendente. Gracias a esto, la industria pesquera de las costas ha cobrado gran acti-*



A demonstration on the street



Talking business at a fisherman's home (Pescadores)

## RACE RUNDOWN

### Off-shore Powerboat Races -New Zealand

The Yamaha 220A and 140A powered boats that took part in big speed races held off the Marukau Harbor of Auckland achieved the following brilliant results:

100-mile race

1st Yamaha 220A (3 units)

Open family class

1st Yamaha 220A (1 unit)

50-mile race

1st Yamaha 140A (1 unit)

2nd Yamaha 140A (1 unit)

### Hamilton Island 1000 Boat Race -Australia

'Solo Cat' and 'Visor' powered by two Yamaha 220A outboards each finished 2nd and 4th respectively in Class C and overall 4th and 5th in the 1,000-km one-way race run between Brisbane, Queensland and Hamilton Islands in November of 1984.

*vidad. Además, se han preparado préstamos a largo plazo y bajo interés y la predisposición de los pescadores a invertir es grande.*

Le février dernier, à l'occasion du lancement sur le marché de 3 nouveaux modèles, ME63 (puissance maxi de 12ch), ME125 (26ch) et ME188 (38ch), le Service Technique du Département de Marketing d'Outre-mer a mené, pendant 2 semaines à Taiwan et à l'île Hôko (la Chine), une campagne de publicité, visitant tous les villages de pêche côtière.

Taiwan enregistre actuellement un développement remarquable de ses industries et de son économie, ce qui se reflète sur la pêche côtière. D'ailleurs, les pêcheurs, qui peuvent bénéficier de prêts à long terme et à intérêt très faible, investissent volontiers.

## '85 BOAT SHOWS

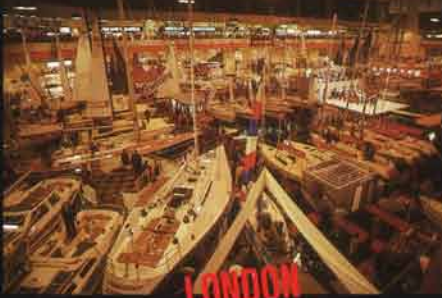
The 23rd Barcelona Boat Show Jan. 19 - 27th, Spain

The 31st London International Boat Show Jan. 2 - 13th, Great Britain

The 24th Paris International Boat Show Jan. 11 - 12st, France

The 16th Düsseldorf International Boat Show Jan. 19 - 27th, West Germany

The 24th Tokyo International Boat Show Mar. 1 - 5th, Japan



## CONTRIBUTIONS WANTED

# Boast about your catch here in the Chantey

PRESUMA DE SU CAPTURA AQUI EN CHANTEY  
VANTEZ-VOUS DE VOTRE PÊCHE DANS CHANTEY



Let's introduce, here, two big Caribbean Sea catches from Colombia. The bottom photo shows a 180 lbs., 2.3 meter marlin caught at a point about five miles off-shore from the city of Cartagena. The man in the white shirt is Mr. Carlos Londoño, president of Marina Santa Cruz & Cia., a Yamaha dealer. The man who actually brought in this beautiful marlin is Mr. Roberto Cavelier. The right photo shows two of Marina Santa Cruz's customers, Mr. Celedonio Piñeres and Mr. Carlos Camacho, with their 70 lbs., 1.6 meter catch. Both of these catches were the results of a fishing contest sponsored recently by Marina



Santa Cruz. Cartagena is a big center for sport fishing, and many serious fishermen are expected to turn out for this year's 3rd Annual Fishing Championships. Since there



# Sea Food of Japan

## A Grand Seafood Platter

COCINA EN BANDEJA  
CUISINE DANS UN SARABACHI (GRAND PLAT)

This unique, traditional dish from the Province of Kohchi, an area famous for its skipjack pole-and-line fisheries, makes use of a huge platter, about one meter in diameter. The platter is filled with "sashimi" (slices of fresh, raw fillet), "sushi" (a slice of "sashimi" on a small square of rice) and "tataki" (chopped sashimi) of all varieties and sizes of fish, such as skipjack, tuna, sea-bass, and gray-mullet. One unique feature of this dish is the lobster or sea-bream arranged in the center of the platter. When this dish is served, each guest is given a small plate to fill with the pieces of his choice.

*En un gran plato de un metro de diámetro se colocan rodajas cortadas en crudo (sashimi) de atún, róbalo, mujol y otros en gran cantidad y con gran colorido por su variedad. Es típico adornar el centro del plato con langostas o besugos.*

*On sert, dans un grand plat d'un diamètre d'un mètre environ, de la bonite, du thon, du bar, du muge et d'autres poissons, préparés en sashimi, sushi ou tataki (poisson en capilotade). Ce mets est caractérisé par des langoustes, ou encore une grande daurade découpée vivante, que l'on place au centre du plat.*

will be several Phoenix 29-footers and Bertrain 26 and 28-footers entered in the championships, the people at Marina Santa Cruz think it will be a great opportunity to show off the performance of tandem Yamaha V6 (200hp) outboards.

—from Mr. Jaime Otero Gerds  
(Assistant Manager, Marina Santa Cruz & Cia.)

### Colombia

*En respuesta a la demanda en el mar Caribe, en el mar Caribe de Colombia se premian dos grandes capturas. La foto de arriba muestra un pez espada capturado a cinco millas de la ciudad de Cartagena. En alta mar su peso es de 180 libras y su longitud de 2,3 metros. La persona que aparece con una camisa blanca es el jefe de Marina Santa Cruz y Cia, concesionario de Yamaha, señor Carlos Londoño y el señor Roberto Cavelier es quien consiguió la captura. En la foto de abajo aparecen nuestros espectadores, los señores Celedonio Piñeres y Carlos Camacho. La captura tiene 70 libras y 1,6 metros.*

### Colombie

Nous vous rapporterons ici deux belles pêches à la mer des Antilles. Dans la photo du haut, on voit un espadon pêché à 5 milles au large de Cartagena, qui pèse 180 livres et mesure 2,3 mètres. L'homme avec une chemise blanche est M. Carlos Londoño, P.D.G. de Martina Santa Cruz & Cie, concessionnaire Yamaha. Mais, c'est M. Roberto Cavelier qui l'a pris. Sur la photo du bas, on voit nos clients MM. Celedonio Piñeres et Carlos Camacho ainsi que leur poisson qui pèse 70 livres et mesure 1,6 mètre.



The man in the photo with a big smile and a sea bream of well over 10 kilograms in each hand is Mr. Jim Hopping, a Yamaha 60 owner from Eastwood, N.S.W.

### Australia

*En la fotografía, el que muestra, con una sonrisa de la satisfacción, dos doradas que pesan al menos 10kg respectivamente, es el Señor Jim Hopping (Eastwood, N.S.W.), el utilizador del Yamaha 60.*

### Australie

Sur la photo, celui qui montre, avec un sourire de satisfaction, deux daurades pesant au moins 10 kg respectivement, c'est M. Jim Hopping (Eastwood, N.S.W.), utilisateur de Yamaha 60.